

## Bedienungsanleitung

## Operating instructions

## Mode d'emploi

## Instrucciones de uso

## Gebruiksaanwijzing

## Istruzioni per l'uso

D

GB

F

E

NL

I

## Steckerladegerät

D

Ladegerät für NiCd oder NiMH Akkus

Ladegerät: 230 V/50 Hz

| Akku-typ  | NiCd/<br>NiMH | Empf.<br>Kapazität | Ladestrom | Ladezeit    | Ladefaktor<br>(in h/mAh) |
|-----------|---------------|--------------------|-----------|-------------|--------------------------|
| AAA/Mikro | 1-2           | ab 300-1200 mAh    | 80 mA     | 5,25-21,0 h | 0,0175                   |
| AA/Mignon | 1-2           | ab 500-2800 mAh    | 140 mA    | 5,0-28,0 h  | 0,010                    |

**Ladezeit berechnen (bei leeren Akkus):**

Max. Ladezeit (in h) = Kapazität des Akkus x Ladefaktor

Bsp.: 2 x AA 2000 mAh Akkus: 2000 x 0,010 = 20 h max. Ladezeit

- 1 oder 2 Akkus polrichtig in das Ladegerät einlegen – siehe Beschriftung im Ladeschacht!
- Für Mikro/AAA-Akkus die tieferliegenden Ladeschächte verwenden.
- AA- und AAA-Akkus können gleichzeitig im Gerät geladen werden.
- Gerät in Steckdose einstecken.
- Ist der Akku richtig eingelegt – leuchtet zur Kontrolle die LED über dem Ladeschacht.
- Entsprechend der Tabelle die max. Ladezeit berechnen.
- Nach Ablauf der Ladezeit müssen die Akkus entnommen werden, um eine Überladung zu vermeiden.
- Bei den Ladezeiten handelt es sich nur um Richtwerte bei leeren Akkus! Akkus mit Restladung entsprechend kürzer laden.

## Plug-in charger

GB

Charger for NiCd or NiMH batteries

Charger: 230 V / 50 Hz

| Battery Type | NiCd/<br>NiMH | Recommended capacity | Approx. charging time | Chg. Current | Charging factor (in h/mAh) |
|--------------|---------------|----------------------|-----------------------|--------------|----------------------------|
| AAA/Micro    | 1-2           | away 300-1200 mAh    | 80 mA                 | 5,25-21,0 h  | 0,0175                     |
| AA/Mignon    | 1-2           | away 500-2800 mAh    | 140 mA                | 5,0-28,0 h   | 0,010                      |

**Calculating charging times (for fully discharged batteries):**

Max. charging time (in h) = capacity of battery x charging factor

Example: 2 x AA 2000 mAh batteries :

- Insert 1 or 2 batteries in the correct direction making sure the +/- signs on the batteries match the signs in the compartments.
- Use the lower charging compartments for micro/AAA batteries
- AA and AAA batteries can be charged simultaneously
- Plug the device into the socket
- The LED above the charging compartment lights if the battery is inserted correctly
- Calculate the max. charging time according to the table. Rechargeable batteries must be removed after the charging time to avoid overcharging batteries. The charging times are only reference values for fully discharged batteries! The charging time must be reduced accordingly for batteries which are not fully discharged.

## Chargeur enfichable

F

Chargeur d'accus NiCd ou NiMH

Chargeur: 230 V / 50 Hz

| Modèle de l'accu | NiCd/<br>NiMH | Capacité recommandée  | Durée de la charge env. | Courant de charge | Facteur de charge (en h/mAh) |
|------------------|---------------|-----------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------|
| AAA/Mikro        | 1-2           | à partir 300-1200 mAh | 80 mA                   | 5,25-21,0 h       | 0,0175                       |
| AA/Mignon        | 1-2           | à partir 500-2800 mAh | 140 mA                  | 5,0-28,0 h        | 0,010                        |

**Calcul de la durée de la charge (pour des accus vides):**

Durée de la charge max. (en h) = Capacité des accus x facteur de charge

Ex.: 2 accus AA 2000 mAh : 2000 x 0,010 = durée de la charge de 20 h max.

- Insérer 1 ou 2 accus en respectant les symboles de polarité inscrits à l'intérieur du compartiment de charge!
- Utiliser les compartiments de charge d'en bas pour les batteries Micro/AAA.
- Il est possible de charger les batteries AA et AAA en même temps.
- Brancher l'appareil dans la prise de courant
- Si la batterie est insérée correctement – la DEL de contrôle sur le compartiment de charge est allumée
- Calculer la durée de charge maximale selon le tableau. Une fois la durée de charge expirée, il faut enlever les batteries pour éviter une surcharge. En ce qui concerne les durées de charge il s'agit seulement de valeurs approximatives pour des accus vides! Charger moins longtemps les batteries ayant une charge résiduelle.

## Cargador compact

E

Cargador para pilas recargables de NiCd o NiMH

Cargador: 230 V / 50 Hz

| Tipo de pila recargable | NiCd/<br>NiMH | Capacidad recomendada | Tiempo de carga aprox. | Corriente de carga | Factor de carga (en h/mAh) |
|-------------------------|---------------|-----------------------|------------------------|--------------------|----------------------------|
| AAA/Mikro               | 1-2           | desde 300-1200 mAh    | 80 mA                  | 5,25-21,0 h        | 0,0175                     |
| AA/Mignon               | 1-2           | desde 500-2800 mAh    | 140 mA                 | 5,0-28,0 h         | 0,010                      |

**Cálculo de los tiempos de carga (con pilas recargables vacías):**

Tiempo máx. de carga (en h) = Capacidad de la pila recargable x Factor de carga

Ejemplo: 2 pilas recargables AA 2000 mAh : 2000 x 0,010 = 20 h de tiempo máx. de carga

- Coloque 1 ó 2 pilas recargables en el cargador con la polaridad correcta, véase el rótulo en el compartimento de carga.
- Para las pilas recargables Mikro/AAA, utilice los compartimentos de carga más bajos
- Las pilas recargables AA y AAA se pueden cargar al mismo tiempo en el aparato
- Conecte el aparato al enchufe de red
- Si la pila recargable está correctamente colocada, el LED que se encuentra encima del compartimento de carga luce
- Calcule el tiempo máximo de carga con ayuda de la tabla. Una vez transcurrido el tiempo de carga calculado, se deben retirar las pilas recargables ya que de otro modo se sobrecargarían.
- Los tiempos de carga son sólo valores orientativos con pilas recargables vacías. El tiempo de carga de las pilas recargables que no estén completamente agotadas se debe reducir correspondientemente.

## Stekkerlader

NL

Oplader voor NiCd- of NiMH-batterijen

Oplader: 230 V / 50 Hz

| Accu-type | NiCd/<br>NiMH | Aanbevolen capaciteit | Oplaadtijd ca. | Laadstroom  | Laadfactor (in h/mAh) |
|-----------|---------------|-----------------------|----------------|-------------|-----------------------|
| AAA/Mikro | 1-2           | vanaf 300-1200 mAh    | 80 mA          | 5,25-21,0 h | 0,0175                |
| AA/Mignon | 1-2           | vanaf 500-2800 mAh    | 140 mA         | 5,0-28,0 h  | 0,010                 |

**Oplaadtijd berekenen (bij lege batterijen):**

Max. oplaadtijd (in h) = batterijcapaciteit x laadfactor

Bijv.: 2 x AA 2000mAh-batterijen: 2000 x 0,010 = 20 h max. oplaadtijd

- Plaats 1 of 2 batterijen met de polen in de juiste richting in de oplader, zie hiervoor het opschrift in het laadvak.
- Plaats Micro-/AAA-batterijen in de diepere laadschacht
- AA- en AAA-batterijen kunnen tegelijkertijd in de oplader opgeladen worden
- Sluit de oplader op de contactdoos aan
- Als de batterij goed geplaatst is, brandt de controle-LED boven de laadschacht
- Bereken de max. oplaadtijd aan de hand van de tabel. Na afloop van het opladen moeten de batterijen uit de oplader worden genomen aangezien ze anders overladen worden. Bij de oplaadtijden gaat het slechts om richtwaarden bij lege batterijen! Batterijen met restlading dienen korter opgeladen te worden.

## Caricabatterie a spina

I

Caricabatterie per batterie NiCd o NiMH

Caricabatterie: 230 V/50 Hz

| Tipo di batteria | NiCd/<br>NiMH | Capacità di ricezione | Tempo di carica ca. | Corrente di carica | Fattore di carica (in h/mAh) |
|------------------|---------------|-----------------------|---------------------|--------------------|------------------------------|
| AAA/ministilo    | 1-2           | da 300-1200 mAh       | 80 mA               | 5,25-21,0 h        | 0,0175                       |
| AA/stilo         | 1-2           | da 500-2800 mAh       | 140 mA              | 5,0-28,0 h         | 0,010                        |

**Calcolare il tempo di carica (a batterie scariche):**

Tempo di carica max. (in h) = capacità delle batterie x fattore di carica

esempio: 2 stilo AA 2000 mAh: 2000 x 0,010 = tempo di carica max. 20 h

- Inserire 1 o 2 batterie con la corretta polarità, vedi indicazione sul vano di carica!
- Per batterie ministilo/AAA utilizzare i vani più profondi
- Le batterie AA e AAA possono essere ricaricate contemporaneamente
- Inserire l'apparecchio nella presa
- Se la batteria è inserita correttamente, il LED di controllo sul vano di carica si accende
- Calcolare il tempo di carica massimo secondo la tabella. Al termine del tempo di carica, togliere le batterie per evitare che si sovraccarichino.
- I tempi di carica sono solo valori orientativi a batterie scariche! Ricaricare le batterie già cariche solo per il tempo necessario.